



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE

CURSO: 2023/24

40437 - LENGUA D II ÁRABE

**CENTRO:** 141 - Facultad de Traducción e Interpretación

**TITULACIÓN:** 4004 - Grado en Traduc. e Interpretación: Inglés-Francés

**ASIGNATURA:** 40437 - LENGUA D II ÁRABE

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4800-Doble Grado en Inglés-Alemán e Inglés-Fr - 48046-LENGUA D II ÁRABE - 00

**CÓDIGO UNESCO:** 5701.11      **TIPO:** Optativa      **CURSO:** 4      **SEMESTRE:** 2º semestre

**CRÉDITOS ECTS:** 6      **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** 3      **INGLÉS:**      **Árabe:** 3

## SUMMARY

In this subject, students will study in greater depth the morphology and syntax of the Arabic language in order to extend their reading, writing and speaking skills in Arabic. They will continue to acquire a deeper knowledge of the Arabic culture.

At the end of this course, students will be able to:

- use the Arabic language so that they can read, write and understand basic texts, bearing in mind the morphology of words,
- communicate in very basic communicative situations in Arabic, paying special attention to the correct pronunciation and good use of the syntax,
- make use of different tools in order to autonomously continue with the Arabic language learning process,
- broaden their horizons by acquiring general knowledge about the Arabic language and culture.

## REQUISITOS PREVIOS

Para cursar esta materia se recomienda que el alumnado haya alcanzado los resultados de aprendizaje de la asignatura Lengua DI Árabe que se imparte en el Grado de Traducción e Interpretación: Inglés-Francés y en el Doble Grado de Traducción e Interpretación Inglés-Alemán e Inglés-Francés.

## Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

### Contribución de la asignatura al perfil profesional:

La lengua árabe está contemplada en el Grado de Traducción e Interpretación: Inglés – Francés y en el Doble Grado de Traducción e Interpretación Inglés-Alemán e Inglés-Francés, como una tercera lengua extranjera, y tiene asignada una docencia en el cuarto curso de carácter optativo de 12 créditos ECTS, dividida en dos asignaturas, DI y DII, cursadas consecutivamente, cada una de las cuales tiene una carga docente de 6 créditos ECTS.

La adquisición de resultados de aprendizaje asociados a esta asignatura permitirá a los futuros profesionales de la Traducción e Interpretación no solo enriquecerse desde el punto de vista lingüístico, sino también a complementar su bagaje cultural al profundizar en una cultura que está contribuyendo a modelar la imagen del mundo actual.

## Competencias que tiene asignadas:

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT1. Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad.
- CT2. Aprendizaje autónomo.
- CT3. Conocimientos de otras culturas y costumbres.
- CT4. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica.
- CT5. Capacidad de trabajo individual.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE1. Utilizar la lengua árabe a un nivel medio, que permita comunicarse de forma oral y escrita en situaciones de formalidad media.
- CE2. Comprender y producir textos sencillos y de complejidad media.
- CE3. Dominio de los recursos multimedia para el aprendizaje de las lenguas.

## Objetivos:

- O1. Orientarse hacia el autoaprendizaje y el trabajo en equipo.
- O2. Adquirir la capacidad de crear, coordinar y controlar procesos de trabajo en equipo y tareas múltiples y desarrollos cronológicos específicos. Ser capaz de controlar y garantizar los niveles de calidad.

## Contenidos:

### CONTENIDOS MÍNIMOS LINGÜÍSTICOS

- 1. El número: dual, plural regular, y plural irregular o fracto.
- 2. El verbo: introducción general. Paradigma de pasado y de presente.
- 3. Los verbos "kana" y "laysa".
- 4. Preposiciones y "hunaka" / "laysa hunaka"(haber, no haber).
- 5. Recapitulación: la expresión de la posesión en árabe.
- 6. La "idafa".
- 7. Los numerales.
- 8. Adjetivos calificativos.
- 9. Adjetivos de color.
- 10. La oración verbal: los modos indicativo, subjuntivo, yusivo e imperativo.
- 11. El "masdar" o nombre de verbal.
- 10. Oraciones subordinadas completivas.
- 11. Oraciones subordinadas finales.

### CONTENIDOS MÍNIMOS COMUNICATIVOS

- 1. Preguntar y dar información personal: nombre, dirección, teléfono, lenguas conocidas, etc.
- 2. Expresar acciones y hechos en el pasado y en el presente.
- 3. Identificar y nombrar los elementos del aula y expresar las acciones vinculadas a la docencia/aprendizaje del árabe.
- 4. Describirse a uno mismo y a los demás.
- 5. Identificar los edificios de las ciudades que proporcionan los servicios más importantes a los ciudadanos.
- 6. Preguntar por el significado de algo.
- 7. Expresar de qué color son las cosas y qué prendas y de qué color son las que la gente lleva puestas.
- 8. Expresar agradecimiento y admiración.
- 9. Expresar querencia, obligación, mandato y finalidad.
- 10. Mantener una conversación de nivel básico en situaciones concretas de la vida cotidiana,

haciendo uso de un vocabulario elemental.

## Metodología:

Las actividades formativas previstas para esta asignatura son:

AF4. Horas tutorizadas.

AF5. Pruebas de evaluación escrita y oral.

AF6. Aprendizaje autónomo.

Esta Guía Docente podrá estar sujeta a ajustes razonables para asegurar el acceso universal conforme al Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial, las tutorías se llevarán a cabo a través del Aula Virtual de la asignatura y de herramientas de videoconferencia.

## Evaluación:

Criterios de evaluación

1. Prueba oral
2. Examen escrito

La prueba oral consistirá en un compendio de todo lo visto en clase e incluirá un diálogo sencillo entre el docente y el alumnado, asimismo el docente planteará una serie de cuestiones morfosintácticas al alumnado para que al responderlas pueda acreditar que ha conseguido alcanzar un efectivo conocimiento de la morfología y sintaxis árabes adecuado a este nivel.

El contenido de la prueba escrita será un reflejo de las actividades prácticas desarrolladas en clase y tendrá una duración de dos horas.

Sistemas de evaluación

CONVOCATORIAS ORDINARIA, EXTRAORDINARIA y ESPECIAL:

SE6. Prueba escrita y oral.

VALORACIÓN DE LAS CONVOCATORIAS ORDINARIA, EXTRAORDINARIA y ESPECIAL:

SE6. Prueba escrita (70%) y prueba oral (30%).

Criterios de calificación

Los criterios de calificación de la prueba oral y del examen escrito son las siguientes:

- Pronunciación correcta.
- Manejo de la lengua a nivel básico.
- Corrección lingüística.
- Conocimiento demostrado de los contenidos teóricos de la asignatura.
- Conocimiento demostrado de los contenidos prácticos de la asignatura.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial, se emplearán los siguientes criterios y sistemas de evaluación:

CONVOCATORIAS ORDINARIA, EXTRAORDINARIA y ESPECIAL:  
SE7. Prueba oral por videoconferencia.

Criterios de calificación

CONVOCATORIAS ORDINARIA, EXTRAORDINARIA y ESPECIAL:  
SE7. Prueba oral por videoconferencia: 100%

La prueba oral por videoconferencia consistirá en un compendio de todo lo visto en clase e incluirá un diálogo entre el docente y el alumnado y cuestiones morfosintácticas que el docente planteará y que deberá ser respondida por el alumnado para que acredite que ha alcanzado un efectivo conocimiento de la morfología y sintaxis árabes.

### **Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)**

#### **Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)**

Tareas de naturaleza científica: el alumnado aplicará los conocimientos adquiridos, al haber aprendido ya al menos dos lenguas extranjeras, al aprendizaje de una nueva lengua como es el árabe, y podrá reflexionar sobre los nuevos elementos lingüísticos en comparación con los ya asimilados.

Tareas de naturaleza profesional: reflexionar sobre la actividad traductológica de los futuros traductores desde el punto de vista de la pragmática, al poner en relación dos lenguas tan equidistantes como son el español y el árabe.

Tareas sociales: el alumnado se enriquecerá al entrar en contacto con una lengua que les abre las puertas a una nueva posibilidad de interpretar el mundo, y a respetar los valores de diversidad y multiculturalidad.

#### **Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)**

Esta asignatura, por estar en proceso de extinción, no tiene docencia, de manera que el estudiantado será atendido en el horario de tutorías indicado en el apartado correspondiente.

#### **Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.**

- Ordenador
- Internet (recursos electrónicos)
- Campus Virtual de la asignatura (apuntes y sugerencias)
- Bibliografía del proyecto docente

#### **Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.**

RA1. Al terminar con éxito esta asignatura, el alumnado será capaz de manejar la lengua árabe de manera que puedan leer textos básicos, escribirlos y entenderlos de manera satisfactoria, prestando especial atención al dominio de los esquemas morfológicos de las palabras (CT4, CT5, CE1, CE2, AF5, AF6, SE6, O1, O2).

RA2. Al terminar con éxito esta asignatura, el alumnado será capaz de comunicarse en árabe, en situaciones comunicativas muy básicas, prestando especial cuidado en la correcta pronunciación y

buena utilización de la sintaxis (CT4, CT5, CE1, CE2, AF5, AF6, SE6, O1, O2).

RA3. Al terminar con éxito esta asignatura, el alumnado será capaz de hacer uso de diversas fuentes para continuar de forma autónoma con el proceso de aprendizaje de la lengua árabe (CT2, CE3, AF6, SE2, O1, O2).

RA4. Al terminar con éxito esta asignatura, el alumnado habrá ampliado su visión del mundo mediante la adquisición de conocimientos de carácter general sobre la lengua y cultura árabes (CT1, CT2, CT3, CE3, AF4, AF5, AF6, SE6, O1, O2).

## Plan Tutorial

### Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

Para el horario de tutorías, consulten los horarios publicados en la página web de la Facultad, en el apartado La Facultad > Profesorado (<https://fti.ulpgc.es/la-facultad/profesorado>).

Se llevarán a cabo las siguientes acciones con el alumnado que esté en la 5ª, 6ª y 7ª convocatoria: Una reunión inicial en horario de tutoría para conocer las circunstancias y la necesidad que tienen de un mayor aprovechamiento de las tutorías.

Reuniones frecuentes con ellos en horario de tutoría para resolver las cuestiones relativas a la asignatura que supongan dificultades especiales.

Aconsejarles que asistan regularmente a clase y se atengan, siempre y cuando sea posible, a la evaluación continua.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial, la atención tutorial se llevará a cabo mediante el Aula Virtual de la asignatura, el correo electrónico o alguna herramienta de videoconferencia.

### Atención presencial a grupos de trabajo

Sí, en caso de producirse una tutoría de varios alumnos a la vez.

### Atención telefónica

Sí, en horario de tutorías.

### Atención virtual (on-line)

Sí.

## Datos identificativos del profesorado que la imparte.

### Datos identificativos del profesorado que la imparte

**Dr./Dra. Francisco Javier Mariscal Linares**

(COORDINADOR)

**Departamento:** 951 - FILOLOGÍA HISPÁNICA CLÁSICA Y DE ESTUDIOS ÁRABES Y ORIENTALES

**Ámbito:** 285 - Estudios Árabes E Islámicos

**Área:** 285 - Estudios Árabes E Islámicos

**Despacho:** FILOLOGÍA HISPÁNICA CLÁSICA Y DE ESTUDIOS ÁRABES Y

**Teléfono:** 928451726 **Correo Electrónico:** franciscojavier.mariscal@ulpgc.es

---

**[1 Básico] Nueva gramática árabe /**

Haywood, Nahmad.  
Coloquio,, Alcobendas, Madrid : (1992)  
8478610324

---

**[2 Básico] Diccionario de Islam e islamismo /**

Luz Gómez García.  
Espasa Calpe,, Madrid : (2009)  
978-84-670-3089-1

---

**[3 Recomendado] An-nafura A1 /**

Aguilar Cobos, J. David... [et al.].  
Algujayra,, Almería : (2008) - (2ª ed. corr.)  
978-84-611-9458-2

---

**[4 Recomendado] Diccionario ilustrado árabe-español /**

Ahmad Alkuwaifi, Montserrat Torres Fabrés ; ilustrado por Etefvina Vilaró Puy Àngels Jutglar i Jutglar.  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte :, Barcelona : (2003)  
8489902593

---

**[5 Recomendado] VOCABULARIO ilustrado español-árabe /**

coordinadora, Montserrat Esteve ; lengua y cultura árabe, Rossend Bonàs ; ilustraciones, Norbert López ; con la colaboración de Rachid El Hour y Rachid Faraji.  
Icaria,, Barcelona : (2001)  
8474265371

---

**[6 Recomendado] Vocabulario básico de historia del Islam /**

Felipe Maíllo Salgado.  
Akal,, Torrejón de Ardoz, Madrid : (1987)  
8476001843

---

**[7 Recomendado] Nueva gramática árabe : clave de ejercicios /**

Haywood, Nahmad.  
Coloquio,, Alcobendas, Madrid : (1992)  
8478610367

---

**[8 Recomendado] Diccionario pocket: `arabi-isbani, español-árabe /**

Ignacio Ferrando.  
Herder,, Barcelona : (2006) - (1ª ed., 2ª imp.)  
84-254-2386-4

---

**[9 Recomendado] Arabic verbs and essentials of grammar :a practical guide to the mastery of Arabic /**

Jane Wightwick, Mahmoud Gaafar.  
Passport Books,, Lincolnwood (Chicago) : (1998)  
0844246050

---

**[10 Recomendado] Diccionario de árabe culto moderno: árabe-español /**

Julio Cortés.  
Gredos,, Madrid : (1996)  
8424917944

---

**[11 Recomendado] Manual de sintaxis árabe /**

Nieves Paradela Alonso.  
Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid,, Madrid : (1999) - (2ª ed., 3ª impr.)  
84-7477-744-5

---

**[12 Recomendado] Read & speak arabic for beginners :the easiest way to learn to communicate right away /**

*Series concept Jane Wightwick; Arabic edition, Jane Wightwick & Mahmoud Gaafar; Illustrations by Leila Gaafar.  
McGraw-Hill,, Chicago, IL : (2004)  
0071412158*

---

**[13 Recomendado] Curso práctico de lengua árabe I /**

*Waleed Saleh.  
Ibersaf,, Madrid : (2001)  
84-95803-00-3*

---

**[14 Recomendado] Diccionario árabe-español.**

*Herder,, Barcelona : (1991) - (3ª ed.)  
8425417635*